Ročník 1996

SBÍRKA ZÁKONŮ
ČESKÉ REPUBLIKY

Částka 80 **Rozeslána dne 1. listopadu 1996** **Cena Kč 12,–**

OBSAH:

272. Zákon, kterým se provádějí některá opatření v soustavě ústředních orgánů státní správy České republiky a kterým se mění a doplňuje zákon České národní rady č. 2/1969 Sb., o zřízení ministerstev a jiných ústředních orgánů státní správy České republiky, ve znění pozdějších předpisů, a mění a doplňuje zákon č. 97/1993 Sb., o působnosti Správy státních hmotných rezerv

273. Zákon o působnosti Úřadu pro ochranu hospodářské soutěže

274. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o přístupu České republiky k Úmluvě o mezinárodní železniční přepravě (COTIF) a Protokolu o změnách Úmluvy o mezinárodní železniční přepravě

275. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Smlouvy mezi Českou republikou a Spolkovou republikou Německo o vzájemné pomoci celních správ

272

ZÁKON

ze dne 11. října 1996,

kterým se provádějí některá opatření v soustavě ústředních orgánů státní správy České republiky a kterým se mění a doplňuje zákon České národní rady č. 2/1969 Sb., o zřízení ministerstev a jiných ústředních orgánů státní správy České republiky, ve znění pozdějších předpisů, a mění a doplňuje zákon č. 97/1993 Sb., o působnosti Správy státních hmotných rezerv

Parlament se usnesl na tomto zákoně České republiky:

ČÁST PRVNÍ

§ 1

(1) Zřizují se tyto ústřední orgány státní správy:

a) Ministerstvo pro místní rozvoj,
b) Ministerstvo dopravy a spojů,
c) Úřad pro ochranu hospodářské soutěže,
d) Úřad pro státní informační systém.

(2) Zrušují se tyto ústřední orgány státní správy:

a) Ministerstvo hospodářství,
b) Ministerstvo pro hospodářskou soutěž,
c) Ministerstvo dopravy,
d) Česká komise pro vědecké hodnosti.

(3) Zrušuje se Úřad pro legislativu a veřejnou správu České republiky.

(4) Působnost ústředních orgánů státní správy, které jsou uvedeny v odstavci 1, stanoví zvláštní zákony.

(5) Dosavadní působnost vyplývající ze zákonů a dalších právních předpisů přechází

a) z Ministerstva hospodářství
   1. ve věcech telekomunikací a pošt na Ministerstvo dopravy a spojů,
   2. ve věcech profesní přípravy učňů na povolání na Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy,
   3. ve věcech malých a středních podniků, s výjimkou regionální podpory podnikání, ve věcech živností, podpory exportu, tvorby jednotné surovinové politiky, využívání nerostného bohatství, rozvoje techniky a technologií, technické normalizace, metrologie a státního zkušebnictví na Ministerstvo průmyslu a obchodu,
   4. ve věcech regionální politiky, včetně regionální podpory podnikání, politiky bydlení, rozvoje domovního a bytového fondu a ve věcech nájmu bytů a nebytových prostor, územního plánování a stavebního řádu, investiční politiky a cestovního ruchu na Ministerstvo pro místní rozvoj,
   5. ve věcech geologického průzkumu na Ministerstvo životního prostředí,
   6. ve věcech hospodářské mobilizace a hospodářských opatření potřebných pro zabezpečení obrany na Správu státních hmotných rezerv,
   7. ve věcech státního informačního systému na Úřad pro státní informační systém;
b) z Ministerstva dopravy na Ministerstvo dopravy a spojů;
c) z Ministerstva životního prostředí ve věcech vodního hospodářství, s výjimkou ochrany přirozené akumulace vod, ochrany vodních zdrojů a ochrany jakosti povrchových a podzemních vod, na Ministerstvo zemědělství;
d) z Ministerstva zdravotnictví ve věcech zdravotnického školství na Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy;
e) z Ministerstva pro hospodářskou soutěž na Úřad pro ochranu hospodářské soutěže;
f) z České komise pro vědecké hodnosti na Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy;
g) z Úřadu pro legislativu a veřejnou správu České republiky ve věcech plnění úkolů spojených s legislativní činností vlády na Ministerstvo spravedlnosti.

(6) Práva a povinnosti z pracovněprávních a jiných právních vztahů přecházejí v souvislosti s přechodem působnosti podle odstavce 5 ke dni účinnosti tohoto zákona

a) z Ministerstva hospodářství na Ministerstvo dopravy a spojů, Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy, Ministerstvo průmyslu a obchodu, Ministerstvo životního prostředí, Ministerstvo pro místní rozvoj, Správu státních hmotných rezerv a na Úřad pro státní informační systém;
b) z Ministerstva dopravy na Ministerstvo dopravy a spojů;
c) z Ministerstva zdravotnictví na Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy;
d) z Ministerstva pro hospodářskou soutěž na Úřad pro ochranu hospodářské soutěže;

e) z České komise pro vědecké hodnosti na Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy.

(7) O přechodu práv a povinností podle odstavce 6 uzavřou ministerstva dopravy a spojů, školství, mládeže a tělovýchovy, průmyslu a obchodu, životního prostředí, pro místní rozvoj, zdravotnictví, Správa státních hmotných rezerv a Úřad pro státní informační systém příslušné dohody, kterými mezi sebou blíže vymezí tato práva a povinnosti. O přesunech rozpočtových prostředků uzavřou ústřední orgány státní správy uvedené v předchozí větě delimitační protokoly, které předloží ke schválení a k provedení rozpočtových opatření Ministerstvu financí.

(8) Práva a povinnosti z pracovněprávních a jiných právních vztahů přecházejí ke dni účinnosti tohoto zákona z Úřadu pro legislativu a veřejnou správu České republiky na Ministerstvo spravedlnosti.

ČÁST DRUHÁ

ZMĚNA A DOPLNĚNÍ ZÁKONA ČESKÉ NÁRODNÍ RADY Č. 2/1969 SB., O ZŘÍZENÍ MINISTERSTEV A JINÝCH ÚSTŘEDNÍCH ORGÁNŮ STÁTNÍ SPRÁVY ČESKÉ REPUBLIKY, VE ZNĚNÍ POZDĚJŠÍCH PŘEDPISŮ

§ 2

Zákon České národní rady č. 2/1969 Sb., o zřízení ministerstev a jiných ústředních orgánů státní správy České republiky, ve znění zákona České národní rady č. 34/1970 Sb., zákona České národní rady č. 60/1988 Sb., zákona České národní rady č. 173/1989 Sb., zákonného opatření Předsednictva České národní rady č. 9/1990 Sb., zákona České národní rady č. 126/1990 Sb., zákona České národní rady č. 203/1990 Sb., zákona České národní rady č. 288/1990 Sb., zákonného opatření Předsednictva České národní rady č. 305/1990 Sb., zákona České národní rady č. 575/1990 Sb., zákona České národní rady č. 173/1991 Sb., zákona České národní rady č. 283/1991 Sb., zákona České národní rady č. 19/1992 Sb., zákona České národní rady č. 23/ /1992 Sb., zákona České národní rady č. 103/1992 Sb., zákona České národní rady č. 167/1992 Sb., zákona České národní rady č. 239/1992 Sb., zákonného opatření Předsednictva České národní rady č. 350/1992 Sb., zákona České národní rady č. 358/1992 Sb., zákona České národní rady č. 359/1992 Sb., zákona České národní rady č. 474/1992 Sb., zákona České národní rady č. 548/1992 Sb., zákona České národní rady č. 21/ /1993 Sb., zákona č. 166/1993 Sb., zákona č. 285/1993 Sb., zákona č. 47/1994 Sb., zákona č. 89/1995 Sb., zákona č. 289/1995 Sb. a zákona č. 135/1996 Sb., se mění a doplňuje takto:

1. § 1 zní:

„§ 1

V České republice působí tyto ústřední orgány státní správy, v jejichž čele je člen vlády:

1. Ministerstvo financí,
2. Ministerstvo zahraničních věcí,
3. Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy,
4. Ministerstvo kultury,
5. Ministerstvo práce a sociálních věcí,
6. Ministerstvo zdravotnictví,
7. Ministerstvo spravedlnosti,
8. Ministerstvo vnitra,
9. Ministerstvo průmyslu a obchodu,
10. Ministerstvo pro místní rozvoj,
11. Ministerstvo zemědělství,
12. Ministerstvo obrany,
13. Ministerstvo dopravy a spojů,
14. Ministerstvo životního prostředí.“.

2. § 2 odst. 1 zní:

„(1) V České republice působí tyto další ústřední orgány státní správy:

1. Český statistický úřad,
2. Český úřad zeměměřický a katastrální,
3. Český báňský úřad,
4. Úřad průmyslového vlastnictví,
5. Úřad pro ochranu hospodářské soutěže,
6. Úřad pro státní informační systém,
7. Správa státních hmotných rezerv,
8. Státní úřad pro jadernou bezpečnost.“.

3. V § 2 odst. 3 věta první zní: „Předsedu Českého statistického úřadu a Úřadu pro ochranu hospodářské soutěže jmenuje a odvolává na návrh vlády prezident republiky.“.

4. § 3 se vypouští.

5. § 4 se doplňuje odstavcem 3, který zní:

„(3) Ministerstvo financí koordinuje příjem zahraniční pomoci.“.

6. V § 7 odst. 1 se slova „s výjimkou věcí náležejících do působnosti Ministerstva hospodářství, pro vědní politiku a vývoj technologií, včetně mezinárodní spolupráce v této oblasti,“ nahrazují slovy „, pro vědní politiku, výzkum a vývoj, včetně mezinárodní spolupráce v této oblasti, a pro vědecké hodnosti“.

7. V § 8 se slova „s výjimkou rozhlasového a televizního vysílání,“ nahrazují slovy „pro rozhlasové a televizní vysílání, nestanoví-li zvláštní zákon jinak,[1a])“.

Poznámka č. 1a) zní:

„[1a]) Např. zákon č. 468/1991 Sb., o provozování rozhlasového a televizního vysílání, ve znění pozdějších předpisů, zákon

ČNR č. 103/1992 Sb., o Radě České republiky pro rozhlasové a televizní vysílání, ve znění pozdějších předpisů.“.

8. V § 10 odst. 1 se vypouštějí slova „zdravotnické školství,“.

9. § 11 se doplňuje odstavcem 5, který zní:

„(5) Ministerstvo spravedlnosti plní úkoly spojené s legislativní činností vlády.“.

10. § 13 odst. 1 zní:

„(1) Ministerstvo průmyslu a obchodu je ústředním orgánem státní správy pro

a) státní průmyslovou politiku, obchodní politiku, zahraničně ekonomickou politiku, tvorbu jednotné surovinové politiky, využívání nerostného bohatství, energetiku, teplárenství, plynárenství, těžbu, úpravu a zušlechťování ropy a zemního plynu, tuhých paliv, radioaktivních surovin, rud a nerud,
b) hutnictví, strojírenství, elektrotechniku a elektroniku, pro průmysl chemický a zpracování ropy, gumárenský a plastikářský, skla a keramiky, textilní a oděvní, kožedělný a polygrafický, papíru a celulózy a dřevozpracující a pro výrobu stavebních hmot, stavební výrobu, zdravotnickou výrobu, sběrné suroviny a kovový odpad,
c) vnitřní obchod a ochranu zájmů spotřebitelů, zahraniční obchod a podporu exportu,
d) věci malých a středních podniků, s výjimkou regionální podpory podnikání, a pro věci živností,
e) technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví,
f) průmyslový výzkum, rozvoj techniky a technologií.“.

11. § 14 zní:

„§ 14

(1) Ministerstvo pro místní rozvoj je ústředním orgánem státní správy ve věcech regionální politiky, včetně regionální podpory podnikání, politiky bydlení, rozvoje domovního a bytového fondu a pro věci nájmu bytů a nebytových prostor, územního plánování a stavebního řádu, investiční politiky a cestovního ruchu.

(2) Ministerstvo pro místní rozvoj

a) spravuje finanční prostředky určené k zabezpečování politiky bydlení a regionální politiky státu,
b) koordinuje činnosti ministerstev a jiných ústředních orgánů státní správy při zabezpečování politiky bydlení a regionální politiky státu, včetně koordinace financování těchto činností, pokud tyto prostředky přímo nespravuje.

(3) Ministerstvo pro místní rozvoj zabezpečuje informační metodickou pomoc vyšším územním samosprávným celkům, městům, obcím a jejich sdružením.

(4) Ministerstvo pro místní rozvoj zajišťuje činnosti spojené s procesem zapojování územních samosprávných celků do evropských regionálních struktur.“.

12. V § 15 odst. 1 ve větě první se za slova „půdního fondu,“ vkládají tato slova: „pro vodní hospodářství, s výjimkou ochrany přirozené akumulace vod, ochrany vodních zdrojů a ochrany jakosti povrchových a podzemních vod,“.

13. § 17 zní:

„§ 17

Ministerstvo dopravy a spojů je ústředním orgánem státní správy ve věcech dopravy, telekomunikací a pošt, s výjimkou správy kmitočtového spektra určeného pro rozhlasové a televizní vysílání.“.

14. § 19 odst. 2 zní:

„(2) Ministerstvo životního prostředí je ústředním orgánem státní správy pro ochranu přirozené akumulace vod, ochranu vodních zdrojů a ochranu jakosti povrchových a podzemních vod, pro ochranu ovzduší, pro ochranu přírody a krajiny, pro ochranu zemědělského půdního fondu, pro výkon státní geologické služby, pro ochranu horninového prostředí, včetně ochrany nerostných zdrojů a podzemních vod, pro geologické práce a pro ekologický dohled nad těžbou, pro odpadové hospodářství a pro posuzování vlivů činností a jejich důsledků na životní prostředí, včetně těch, které přesahují státní hranice. Dále je ústředním orgánem státní správy pro myslivost, rybářství a lesní hospodářství v národních parcích. Je rovněž ústředním orgánem státní správy pro státní ekologickou politiku.“.

15. V § 22 se na konci připojuje tato věta: „O návrzích závažných opatření přiměřeným způsobem informují veřejnost.“.

16. V § 24 se slova „připravují návrhy zákonů České národní rady a jiných obecně závazných právních předpisů“ nahrazují slovy „připravují návrhy zákonů a jiných právních předpisů týkajících se věcí, které patří do jejich působnosti, jakož i návrhy, jejichž přípravu jim vláda uložila“.

17. § 28a zní:

„§ 28a

Vláda může zřídit jako svůj poradní orgán Legislativní radu. V jejím čele stojí člen vlády.“.

§ 3

Předseda Poslanecké sněmovny se zmocňuje, aby ve Sbírce zákonů České republiky vyhlásil úplné znění zákona České národní rady č. 2/1969 Sb., o zřízení

ministerstev a jiných ústředních orgánů státní správy České republiky, jak vyplývá z pozdějších předpisů.

ČÁST TŘETÍ

ZMĚNA A DOPLNĚNÍ ZÁKONA Č. 97/1993 SB., O PŮSOBNOSTI SPRÁVY STÁTNÍCH HMOTNÝCH REZERV

§ 4

Zákon č. 97/1993 Sb., o působnosti Správy státních hmotných rezerv, se mění a doplňuje takto:

1. § 1 odst. 1 zní:

„(1) Správa státních hmotných rezerv (dále jen „Správa“) je ústředním orgánem státní správy pro oblast státních hmotných rezerv, hospodářskou mobilizaci a hospodářská opatření pro zabezpečení obrany.“.

2. V § 1 odst. 3 se slova „ministra hospodářství“ nahrazují slovy „ministra průmyslu a obchodu v dohodě s ministrem financí“.

3. V § 3 ve větě první se za slovem „financování“ vypouští čárka a vkládají se tato slova: „hospodářské mobilizace a hospodářských opatření pro zabezpečení obrany a financování,“.

ČÁST ČTVRTÁ

ÚČINNOST ZÁKONA

§ 5

Tento zákon nabývá účinnosti dnem vyhlášení.

Zeman v. r.

Havel v. r.

Klaus v. r.

273

ZÁKON

ze dne 11. října 1996

o působnosti Úřadu pro ochranu hospodářské soutěže

Parlament se usnesl na tomto zákoně České republiky:

§ 1

(1) Úřad pro ochranu hospodářské soutěže (dále jen „Úřad“) je ústředním orgánem státní správy pro podporu a ochranu hospodářské soutěže proti jejímu nedovolenému omezování.

(2) Sídlem Úřadu je Brno.

(3) V čele Úřadu je předseda, kterého jmenuje a odvolává na návrh vlády prezident republiky.

§ 2

Úřad:

a) vytváří podmínky pro podporu a ochranu hospodářské soutěže,
b) vykonává dohled při zadávání veřejných zakázek,
c) vykonává další působnosti stanovené zvláštními zákony.

§ 3

Tento zákon nabývá účinnosti dnem vyhlášení.

Zeman v. r.

Havel v. r.

Klaus v. r.

274

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 9. května 1980 byla v Bernu sjednána Úmluva o mezinárodní železniční přepravě (COTIF) a dne 20. prosince 1990 tamtéž Protokol 1990 o změnách Úmluvy o mezinárodní železniční přepravě.[1])

Listina o přístupu České republiky k Úmluvě o mezinárodní železniční přepravě (COTIF), změněné Protokolem 1990, byla uložena u švýcarské vlády, depozitáře Úmluvy, dne 13. prosince 1993.

Při přístupu k Úmluvě byla potvrzena výhrada, „že podle článku 12 § 3 Úmluvy o mezinárodní přepravě (COTIF) a podle článku 3 § 1 přípojku A – Jednotné právní předpisy pro Smlouvu o mezinárodní přepravě cestujících a zavazadel (CIV) – nebude Česká republika používat článek 12 § 1 Úmluvy o mezinárodní železniční přepravě (COTIF) a veškerá ustanovení o odpovědnosti železnic za usmrcení a zranění cestujících, pokud se bude jednat o občany České republiky a cestující mající v České republice trvalý pobyt, jestliže k úrazu došlo na jejím území."

Úmluva o mezinárodní železniční přepravě (COTIF) vstoupila v platnost na základě svého článku 24 § 1 dnem 1. května 1985 a pro Českou republiku na základě článku 23 odst. 2 vstoupila v platnost dnem 1. února 1994.

Protokol 1990 v souladu se zněním čl. 20 § 2 Úmluvy COTIF a svého článku V vstoupil v platnost dnem 1. listopadu 1996 a tímto dnem vstoupil v platnost i pro Českou republiku.

Český překlad Protokolu se vyhlašuje současně.

PROTOKOL 1990

týkající se změn Úmluvy o mezinárodní železniční přepravě (COTIF) z 9. 5. 1980

Ve smyslu článků 6 a 19 § 2 Úmluvy o mezinárodní železniční přepravě (COTIF) podepsané v Bernu 9. 5. 1980 proběhlo od 17. do 20. prosince 1990 v Bernu 2. Valné shromáždění Mezivládní organizace pro mezinárodní železniční přepravu (OTIF).

Se zřetelem na nutnost dále ustanovení COTIF rozvíjet, aby odpovídala novým podmínkám mezinárodního společenství a mezinárodní železniční dopravě, shodly se smluvní strany na následujícím:

Valným shromážděním rozhodnuté změny

Článek I

Změny týkající se Úmluvy samotné

1. **Článek 2 COTIF**

Současný text § 2 se doplňuje 2. větou následujícího znění:

„Přepravy na linkách ve smyslu předcházejícího odstavce jsou postaveny na roveň jiným vnitrostátním přepravám prováděným jako doplněk železniční přepravy a zodpovědnosti železnice."

2. **Článek 3 COTIF**

Znění textu § 2 se mění následovně:

„§ 2 Tratě uvedené v článku 2 § 1 a v prvním odstavci § 2, po nichž se tyto..."

Znění 1. odstavce § 3 se doplňuje:

„§ 3 Podniky provozující linky uvedené v článku 2 § 2 prvním odstavci a zapsané do těchto..."

3. **Článek 4 COTIF**

Znění textu se mění následovně:

„V dalším textu používaný výraz „Úmluva" znamená Úmluvu samotnou, Protokol uvedený v článku 1 § 2, 2. odstavec, Doplňkový mandát pro účetní kontrolu a přípojky A a B včetně jejich příloh uvedených v článku 3 § 1 a 4."

---

[1]) Úmluva o mezinárodní železniční přepravě (COTIF) ze dne 9. května 1980 včetně pozdějších změn byla vyhlášena pod č. 8/1985 Sb., č. 61/1991 Sb. a č. 251/1991 Sb.

4. **Článek 7 COTIF**

Znění 1. odstavce § 1 se mění následovně:

„§ 1 Správní výbor tvoří představitelé dvanácti členských států."

Ve 2. větě 1. odstavce § 1 se škrtají slova:

„... a zastává předsednickou funkci."

Znění § 2 písm. a) se doplňuje:

„a) si stanoví vnitřní jednací řád a dvoutřetinovou většinou označí stát, který v daném funkčním období bude zastávat předsednickou funkci."

Znění § 2 písm. d) se doplňuje o nový odstavec v následujícím znění:

„Generální ředitel a jeho zástupce jsou jmenováni na 5 let a mohou být znovu zvoleni."

5. **Článek 11 COTIF**

Text § 7 se nahrazuje následovně:

„§ 7 Účetní kontrolu provádí švýcarská vláda podle pravidel Doplňkového mandátu vlastní Úmluvy COTIF s výhradou zvláštních pokynů Správního výboru, v souladu s ustanoveními finančních a účetních předpisů organizace."

6. **Článek 19 COTIF**

Text § 3 se doplňuje novým bodem a) s tímto zněním:

„a) Doplňkový mandát pro kontrolu účetnictví"

Písmena a) a b) se mění na b) a c).

Za protokol o výsadách a imunitách OTIF se zařazuje následující příloha:

Doplňkový mandát pro kontrolu účetnictví

„1. Kontrolor účtů[1]) kontroluje účty organizace včetně všech, pokud to považuje za nutné, důvěrných fondů a zvláštních účtů, aby se ujistil, že:

a) účetní výkazy odpovídají knihám a písemnostem organizace
b) účetní operace, ke kterým se výkazy vztahují, jsou provedeny v souladu s pravidly a předpisy, jakož i s rozpočtovými ustanoveními a ostatními směrnicemi organizace
c) ceniny a peněžní hotovost, které jsou uloženy v bance nebo pokladně se kontrolují buď přímo podle dokladů opatrovatele (uschovatele), nebo se skutečně počítají
d) vnitřní systém kontroly, včetně interních kontrol účetnictví, je přiměřený
e) všechny částky aktiv a pasiv, jakož i přebytky a schodky jsou uspokojivým způsobem zúčtovány.

2. Jen kontrolor účtů je oprávněn uznat zcela nebo částečně potvrzení a doklady dodané generálním ředitelem. Pokud to považuje za účelné, může každý doklad o účetních operacích nebo dodávkách a materiál podrobně prozkoumat a přezkoušet.

3. Kontrolor účtů má v každé době přístup ke všem knihám, písemnostem, účetním dokladům a ostatním informacím, které považuje za potřebné.

4. Kontrolor účtů není oprávněn některou položku účtů neuznat, ale bezprostředně upozorní generálního ředitele na každou operaci, která z hlediska pravidel nebo účelu je pochybná, aby mohl přistoupit k potřebným opatřením.

5. Kontrolor účtů potvrdí finanční doklady následujícím textem a podepíše je: „Prověřil jsem účetní výkazy organizace za obchodní rok, který 31. prosince .... končí. Kontrola zahrnuje celkovou analýzu metody účtování, kontroly účetních dokladů a dalších podkladů, které jsem podle okolností považoval za potřebné."

V daném případě lze z tohoto potvrzení vyvodit, že:

a) finanční doklady finanční situace na konci v úvahu přicházejícího období, jakož i výsledky operací provedených v průběhu tohoto časového období jsou uspokojivě zaznamenány
b) účetní doklady odpovídají zmíněným účetním zásadám
c) byly použity finanční zásady přiměřené modalitě odpovídající té, která platila v předcházejícím účetním roku
d) účetní operace byly provedeny v souladu s pravidly a předpisy, jakož i rozpočtovými ustanoveními a ostatními směrnicemi organizace.

6. Ve své zprávě o účetních operacích se kontrolor účtů zmíní o:

a) způsobu a rozsahu provedené kontroly
b) zjištěních vztahujících se k úplnosti nebo přesnosti účtů zahrnující případně:
   1. potřebné informace pro správnou interpretaci a posouzení účtů
   2. každý vzniklý obnos, který však není v účtech zahrnut
   3. každý obnos, který je v rozporu s normální

[1]) Tento termín obsahově odpovídá pojmu „auditor" ve smyslu zákona č. 524/1992 Sb., který se nejvíce přibližuje funkci i náplni činnosti a textu originálu – „le verificateur verifie les comptes...".

nebo sjednanou výdajovou povinností a nebyl zúčtován nebo nebyl v účetních výkazech zohledněn

4. výdaje, pro které nebyly předloženy dostačující podklady
5. výpověď o tom, zda jsou účetní knihy vedeny v příslušné formě; zvýrazní se případy, ve kterých zpracování účetních výkazů se odklání od obecně uznaných a trvale používaných účetních zásad

c) ostatních otázkách, na které se upozorňuje Správní výbor, jako např.

1. případy podvodu nebo domnělého podvodu
2. promrhání nebo nepřípustné použití fondů nebo jiných pohledávek organizace (zejména tenkrát, jestliže konta, jichž se takové operace týkají, jsou řádně vedena)
3. výdaje, u kterých vzniká nebezpečí, že mohou způsobit dodatečně značné náklady organizace
4. každou obecnou nebo zvláštní závadu systému kontroly příjmů a výdajů nebo dodávek a materiálů
5. výdaje, které neodpovídají úmyslům Správního výboru s ohledem na převody řádně předpokládané uvnitř rozpočtu
6. překročení úvěrů s ohledem na změny, které vznikají z převodů, které uvnitř rozpočtů jsou řádně předpokládané
7. výdaje, které neodpovídají platným zmocněním

d) přesnost nebo nepřesnost účtů týkajících se dodávek a materiálů se stanoví po inventarizaci a kontrole účetních knih.

Kromě toho může zpráva poukázat na operace, které byly zúčtovány v průběhu některého předcházejícího účetního roku a o kterých jsou nové informace, nebo na operace, které se uskuteční v průběhu pozdějších účetních období, ale o kterých je záhodno Správní výbor předem informovat.

7. Kontrolor účtů nesmí v žádném případě uvést ve zprávě kritiku, aniž by předem nedal generálnímu řediteli přiměřenou možnost zaujmout stanovisko.

8. Kontrolor účtů sdělí Správnímu výboru a generálnímu řediteli, v souvislosti s kontrolou účtů, stanovisko. Navíc může připojit komentář, který považuje za vhodný se zřetelem na finanční zprávu generálnímu řediteli.

9. Pokud kontrolor účtů předpokládá jen souhrnnou kontrolu nebo nemůže dostat dostatečná vysvětlení, musí uvést do svého potvrzení a zprávy důvody svých poznámek, jakož i do podrobna následky, které z toho plynou pro finanční situaci a zaúčtované finanční operace.“

Článek II

Změny týkající se Jednotných právních předpisů CIV

1. Článek 1 CIV

§ 1 se mění následovně:

„§ 1 S výhradou v článcích 2, 3 a 33 předvídaných výjimek používají se tyto Jednotné právní předpisy pro všechny přepravy osob a zavazadel včetně motorových vozidel s mezinárodními přepravními doklady, které platí pro cestu, která prochází územím nejméně dvou států a výhradně po tratích, které jsou zapsány do seznamu podle článků 3 a 10 Úmluvy, eventuálně na přepravy, ve smyslu článku 2 § 2, jim na roveň postavené.

Pokud jde o odpovědnost železnice za usmrcení a zranění cestujících, platí Jednotné právní předpisy také pro průvodce zásilek přepravovaných podle Jednotných právních předpisů pro smlouvu o mezinárodní železniční přepravě zboží (CIM).“

2. Článek 14 CIV

Znění § 1 se doplní následující větou:

„§ 1 ... Při přepravě motorových vozidel může železnice předem stanovit, že cestující během přepravy zůstanou v motorovém vozidle.“

3. Článek 17 CIV

Znění § 2 se mění a připojuje se nový 2. odstavec s následujícím textem:

„§ 2 Mezinárodní tarify mohou za určitých podmínek připustit k přepravě jako cestovní zavazadla zvířata a předměty neuvedené v § 1, jakož i motorová vozidla podaná k přepravě s přívěsem nebo bez něho.
Přepravní podmínky pro motorová vozidla určují zejména podmínky pro podání k přepravě, vypravení, překládku a přepravu, formu a obsah přepravního dokumentu, který musí být označen zkratkou CIV, vykládací a dodací podmínky, jakož i povinnosti řidičů vozidla ve vztahu k jejich vozidlu, naložení a vyložení.“

4. Článek 41 CIV

Titul se mění následovně: „Motorová vozidla“

Znění § 1 se mění následovně:

„§ 1 Je-li motorové vozidlo z důvodů zaviněných železnicí později naloženo nebo opožděně vydáno, je železnice povinna, dokáže-li oprávněný, že tím vznikla škoda, zaplatit

náhradu, jejíž výše nesmí překročit přepravné za přepravu vozidla."

Znění § 3 se mění následovně:

„§ 3 Při úplné nebo částečné ztrátě vozidla se oprávněnému vypočítá náhrada za prokázanou škodu podle zůstatkové hodnoty vozidla, která nesmí přesahovat 8000 zúčtovacích jednotek."

Znění § 4 se mění následovně:

„§ 4 Za škodu na předmětech ponechaných ve vozidle odpovídá železnice jen v případě, že ji zavinila. Celková náhrada škody nesmí přesahovat 1000 zúčtovacích jednotek. Za předměty ponechané mimo vozidlo odpovídá železnice pouze v případě, že ke škodě došlo jednáním pracovníků železnice s úmyslem takovou škodu způsobit."

2. věta současně platného § 3 se řadí jako § 5:

„§ 5 Vozidlem se rozumí též přívěs s nákladem nebo bez nákladu."

Současně platný § 5 se v lehce pozměněném znění řadí jako § 6 (nový):

„§ 6 Jinak platí ustanovení o odpovědnosti za cestovní zavazadla také pro přepravu motorových vozidel."

5. **Článek 42 CIV**

Titul se mění následovně: „Ztráta práva na omezenou odpovědnost."

Znění 1. odstavce se mění následovně:

„V článcích 30, 31 a 38 až 41 Jednotných právních předpisů předpokládaná omezení odpovědnosti, jakož i ustanovení vnitrostátního práva omezující náhrady škody pevnou částkou se nepoužijí, je-li prokázáno, že škoda byla způsobena jednáním nebo opomenutím železnice, ať již s úmyslem takovou škodu způsobit, anebo přímo s vědomím, že taková škoda pravděpodobně vznikne."

Znění 2. odstavce se ruší.

6. **Článek 43 CIV**

Titul se mění následovně: „Přepočet a zúročení náhrady škody."

Vkládá se nový § 1 následujícího znění:

„§ 1 Musí-li být při výpočtu náhrady škody přepočítány částky uvedené v cizí měně, přepočítávají se podle kursu platného v den a v místě vyplácení náhrady škody."

§ 1 – 4 se přečíslují na § 2 – 5.

7. **Článek 53 CIV**

Znění § 1 odst. 1 se mění následovně:

„§ 1 Všechny nároky oprávněného z odpovědnosti železnice při usmrcení a zranění cestujícího zanikají, jestliže oprávněný neoznámí úraz nejpozději do šesti měsíců po tom, kdy se dozvěděl o škodě, některé ze železnic, u níž může být podána reklamace podle článku 49 § 1."

8. **Článek 55 CIV**

Znění § 2 odst. 2 se mění následovně:

„2. Promlčecí lhůta však činí 2 roky u nároků za škody způsobené jednáním nebo opomenutím, ať již s úmyslem takovou škodu způsobit, anebo přímo s vědomím, že škoda může pravděpodobně vzniknout."

Ruší se písmena a) a b).

Článek III

Změny týkající se Jednotných právních předpisů CIM

1. **Článek 1 CIM**

Znění § 1 se doplňuje následovně:

„Tyto .... Úmluvy, jakož v daném případě na přepravy jim na roveň postaveným podle článku 2 § 2, 2. odstavec Úmluvy."

2. **Článek 18 CIM**

Text se zjednoduší následujícím způsobem:

„Odesílatel odpovídá za správnost svých údajů v nákladním listu. Stihnou ho všechny následky vyplývající z toho, že jsou údaje nesprávné, nepřesné, neúplné nebo zapsané na jiném místě než pro ně určeném."

Poslední věta se ruší.

3. **Článek 40 CIM**

V § 2 se škrtají následující slova:

„s výhradou omezení podle článku 45"

§ 4 se ruší.

4. **Článek 43 CIM**

Znění § 1 se mění následovně:

„§ 1 Vznikne-li překročením dodací lhůty škoda včetně poškození zboží, je železnice povinna platit náhradu, která nesmí přesáhnout čtyřnásobek dovozného."

5. **Článek 44 CIM**

Titul se mění následovně:

„Ztráta práva na omezení odpovědnosti“

Text 1. odstavce se mění následovně:

„Omezení odpovědnosti stanovené v článcích 25, 26, 30, 32, 33, 40, 42, 43, 45 a 46 nelze použít, je-li prokázáno, že škoda byla způsobena jednáním nebo opomenutím železnice způsobeným s úmyslem takovou škodu způsobit, nebo lehkomyslností s vědomím, že k takové škodě může pravděpodobně dojít.“

Znění 2. odstavce se ruší.

6. **Článek 47 CIM**

Titul se mění následovně:

„Přepočet a zúročení náhrady“

Článek 47 se doplňuje novým § 1 v následujícím znění:

„§ 1 Musí-li být při výpočtu náhrady škody přepočítány částky uvedené v cizí měně, přepočítávají se podle kursu platného v den a v místě vyplácení náhrady škody.“

§ 1, 2 a 3 se přečíslují na § 2, 3 a 4.

7. **Článek 58 CIM**

Znění § 1 písm. c) se doplňuje následovně:

„c) vyplývající ze škody způsobené jednáním nebo opomenutím, ať již s úmyslem takovou škodu způsobit, anebo přímo s vědomím, že taková škoda pravděpodobně vznikne.“

Text § 1 písm. d) se ruší.

Písmeno e) se mění na písmeno d).

Závěrečná ustanovení

Článek IV
Podpis, ratifikace, přijetí, schválení

§ 1 Tento protokol je uložen do 30. června 1991 v Bernu u švýcarské vlády jako depozitáře Úmluvy k podpisu států, které byly pozvány na 2. Valné shromáždění Mezivládní organizace pro mezinárodní železniční dopravu (OTIF).

§ 2 Podle ustanovení článku 20 § 1 COTIF podléhá tento protokol ratifikaci, přijetí nebo schválení; ratifikační listiny a listiny o přijetí nebo schválení se ukládají u depozitární vlády co nejdříve.

Článek V
Účinnost

Závěry obsažené v tomto protokolu vstoupí v platnost první den 12. měsíce následujícího po měsíci, kdy depozitární vláda oznámila členským státům uložení listin, kterými byly splněny podmínky článku 20 § 2 COTIF.

Článek VI
Přístup k Úmluvě

Státy, které byly pozvány na 2. Valné shromáždění OTIF a tento protokol ve smyslu článku IV § 1 v předpokládané lhůtě nepodepsaly, mohou přistoupit k Úmluvě předložením listiny o přijetí depozitární vládě.

Článek VII
Vztah mezi COTIF a tímto protokolem

Smluvními stranami tohoto protokolu mohou být jen členské státy COTIF.

Článek VIII
Znění protokolu

Tento protokol je vyhotoven ve francouzském jazyce a podepsán.

K francouzskému textu je přidán úřední překlad v německém, anglickém, italském a holandském jazyce.

Pouze francouzské znění textu je autentické. Na důkaz toho, níže podepsaní řádně zmocněni svými vládami, předložený protokol podepsali.

Dáno v Bernu dvacátého prosince tisíc devět set devadesát v jednom původním vyhotovení v jazyce francouzském, které zůstane uloženo v archivu Švýcarské konfederace. Každý členský stát obdrží ověřenou kopii.

275

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 19. května 1995 byla ve Furth im Wald podepsána Smlouva mezi Českou republikou a Spolkovou republikou Německo o vzájemné pomoci celních správ.

Se Smlouvou vyslovil souhlas Parlament České republiky a prezident republiky ji ratifikoval.

Smlouva vstoupila v platnost na základě svého článku 17 odst. 1 dnem 11. října 1996.

České znění Smlouvy se vyhlašuje současně.

SMLOUVA

mezi Českou republikou a Spolkovou republikou Německo o vzájemné pomoci celních správ

Česká republika a Spolková republika Německo,

na základě Smlouvy ze dne 27. února 1992 mezi Českou a Slovenskou Federativní Republikou a Spolkovou republikou Německo o dobrém sousedství a přátelské spolupráci,

vedeny úmyslem rozvíjet a upevňovat sousedské vztahy i cestou těsné spolupráce v celních záležitostech,

v úsilí usnadňovat a urychlovat cestovní a zbožový styk přes státní hranice spoluprací obou celních správ,

vedeny úvahou, že porušování celních předpisů je na újmu ekonomických a finančních zájmů, a

v přesvědčení, že dodržování celních předpisů a potírání porušování celních předpisů lze vzájemnou spoluprací celních správ úspěšněji rozvíjet,

se dohodly takto:

Článek 1

Rozsah použití

(1) Celní správy obou smluvních stran si v rámci svých působností podle vnitrostátních právních předpisů vzájemně poskytují podporu podle této smlouvy s cílem:

a) usnadnit a urychlit cestou spolupráce cestovní a zbožový styk přes státní hranice;

b) zajistit přesné vybírání cel, daní a ostatních dovozních a vývozních dávek;

c) zabraňovat porušování celních předpisů, zjišťovat a potírat je.

(2) Spolupráce v rámci právní pomoci, jakož i na základě jiných smluvních závazků zůstává touto smlouvou nedotčena.

Článek 2

Vymezení pojmů

(1) „Celními předpisy“ ve smyslu této smlouvy se rozumějí všechny právní a správní předpisy o dovozu, vývozu a tranzitu zboží, týkající se cel, daní nebo jiných dovozních a vývozních dávek, náhrad nebo zákazů, omezení a kontrol zbožového styku přes státní hranice.

(2) „Celními správami“ se ve smyslu této smlouvy v České republice rozumí Ministerstvo financí – Generální ředitelství cel a ve Spolkové republice Německo Spolková celní správa.

(3) „Porušováním celních předpisů“ ve smyslu této smlouvy se rozumí jak porušování celních předpisů, tak i pokusy o jejich porušování.

(4) „Omamnými látkami“ jsou ve smyslu této smlouvy látky spadající pod Jednotnou úmluvu o omamných látkách, podepsanou v New Yorku dne 30. března 1961, vždy v příslušném platném znění.

(5) „Psychotropními látkami“ jsou ve smyslu této smlouvy látky spadající pod Úmluvu o psychotropních látkách, podepsanou ve Vídni dne 21. února 1971, vždy v příslušném platném znění.

Článek 3

Usnadnění celních formalit

Celní správy smluvních stran podle ustanovení této smlouvy spolupracují a činí v rámci vnitrostátních právních předpisů po vzájemné dohodě potřebná opatření s cílem zjednodušit celní formality, a tím usnadnit a urychlit cestovní a zbožový styk mezi oběma stranami. Kompetence Evropské unie zůstávají nedotčeny.

Článek 4

Poskytování potvrzení, výměna zkušeností

(1) Celní správy smluvních stran si na dožádání vzájemně poskytují všechna potvrzení, jimiž se dokládá, že zboží vyvážené z výsostného území jedné smluvní strany bylo řádně dovezeno na výsostné území druhé smluvní strany; v potvrzeních se v případě potřeby uvádí způsob a údaje o celním řízení, v jehož rámci bylo zboží projednáno.

(2) Celní správy smluvních stran si na dožádání vzájemně poskytují informace o tom, zda jsou listiny a písemnosti předkládané celním orgánům pravé a obsahově správné.

(3) Celní správy smluvních stran

a) si vyměňují zkušenosti o své činnosti, jakož i o nových prostředcích a metodách při porušování celních předpisů;

b) se vzájemně informují o podstatných změnách svých celních předpisů a o používání technických prostředků svými celními správami a projednávají další otázky oboustranného zájmu.

Článek 5

Potírání podloudnictví s omamnými a psychotropními látkami

(1) Celní správy smluvních stran si pro zintenzivnění zabraňování, zjišťování a potírání případů pašování a nelegálního obchodu s omamnými a psychotropními látkami vzájemně i bez dožádání poskytují co nejrychleji veškeré informace o

a) osobách, o nichž je známo nebo které jsou podezřelé z toho, že se zabývají pašováním omamných a psychotropních látek;

b) prostředcích pozemní, vodní a letecké dopravy, o nichž je známo nebo které jsou v podezření, že jsou využívány k pašování omamných a psychotropních látek.

(2) Celní správy smluvních stran si vzájemně i bez vyzvání poskytují veškeré informace o metodách pašování a postupech používaných při nelegálním obchodu s omamnými a psychotropními látkami, jakož i o úspěších nových kontrolních metod.

(3) Informace, sdělení a písemnosti získané podle odstavců 1 a 2 se předávají, pokud je to nutné, dalším orgánům činným v trestním řízení, které se zabývají potíráním narkomanie a nelegálního obchodu s omamnými a psychotropními látkami.

Článek 6

Poskytování informací

(1) Celní správy smluvních stran si vzájemně na dožádání – zvláště zasíláním zpráv, zápisů nebo ověřených kopií písemností a jiných podkladů – poskytují veškeré dostupné informace o

a) okolnostech sloužících k zajištění přesného vybírání cla, daní a jiných dovozních a vývozních dávek a k dodržování celních předpisů;

b) dokonaných nebo zamýšlených činech porušujících celní předpisy nebo směřujících k porušování celních předpisů dožadující smluvní strany.

(2) Celní správy smluvních stran si vzájemně i bez vyzvání poskytují co nejrychleji veškeré informace o porušování těch celních předpisů, na jejichž potírání je zvláště naléhavý veřejný zájem.

Článek 7

Doručování nebo oznamování písemností

(1) Na dožádání celní správy jedné smluvní strany doručí nebo oznámí celní správa druhé smluvní strany při dodržení platných právních předpisů příjemci veškerá rozhodnutí a další písemnosti dožadujících celních orgánů týkající se uplatňování celních předpisů.

(2) Při dožádání o doručení nebo oznámení rozhodnutí nebo dalších písemností není na rozdíl od článku 9 nutné vylíčení skutkové podstaty.

(3) Doručení nebo oznámení rozhodnutí nebo dalších písemností se potvrdí potvrzenkou o přijetí příjemcem s uvedením data doručení nebo oznámení nebo potvrzením dožádaného orgánu o formě a datu doručení nebo oznámení.

Článek 8

Vyšetřování

(1) Na dožádání celní správy jedné smluvní strany provádí celní správa druhé smluvní strany přezkoumání, zjišťování nebo vyšetřování podle postupů uvedených v článku 1 písm. b) a c).

(2) Výsledek přezkoumání, zjišťování a vyšetřování je sdělován dožadující celní správě podle článku 6 odst. 1.

Článek 9

Forma a obsah dožádání

(1) Dožádání je třeba podat písemně, přičemž je podle možnosti třeba přiložit překlad do úředního jazyka dožádané strany. Písemnosti potřebné k jeho provedení včetně případných zásadních nařízení nebo rozhodnutí příslušného orgánu, které jsou základem dožádání, je třeba připojit v originálním vyhotovení nebo v ověřené kopii.

(2) Dožádání nebo písemnosti podle odstavce 1, které je nutno připojit, obsahují tyto údaje:

a) celní úřad zahajující řízení, které je předmětem dožádání;

b) druh řízení;
c) předmět a důvod dožádání;
d) jména, osobní údaje a adresy osob zúčastněných na řízení;
e) stručné vylíčení skutkové podstaty s jejím právním posouzením.

Článek 10

Jednání orgánů a příslušnost

(1) K pomoci, která je předmětem této smlouvy, dochází bezprostředně mezi celními správami smluvních stran.

(2) Není-li dožádaná celní správa pro vyžádanou pomoc příslušná, postupuje dožádání příslušnému orgánu se souhlasem dožadující celní správy.

Článek 11

Vyřizování dožádání

(1) Při realizaci podpůrných opatření a vyřizování dožádání se používají právní předpisy dožádané smluvní strany. Přitom jedním ze způsobů poskytování informací je předávání kopií písemností a dalších podkladů. Při přezkoumávání a vyšetřování postupuje dožádaná celní správa – bez donucovacích opatření jako zabavování a prohlídky – tak, jako by plnila vlastní úkoly.

(2) Nelze-li dožádání vyhovět, je třeba dožadující orgán o tom s uvedením důvodů a jinak známých okolností, které by pro pokračování v dané věci mohly mít význam, vyrozumět.

Článek 12

Používání poskytnutných informací

Celní správy smluvních stran smějí používat informace a písemnosti získané podle této smlouvy jako důkazní prostředky výlučně ve vnitřním řízení celních orgánů, jakož i při soudním řízení včetně řízení vedených státním zastupitelstvím nebo pod jeho dohledem. Důkazní hodnota těchto informací a písemností, jakož i jejich využití před soudem se řídí vnitrostátními právními předpisy.

Článek 13

Ochrana údajů

Pokud jsou na základě této smlouvy v souladu s vnitrostátními právními předpisy předávány osobní údaje, platí dále uvedená ustanovení:

1. Použití údajů příjemcem je přípustné jen k uvedenému účelu a za podmínek stanovených předávající celní správou.
2. Příjemce informuje předávající celní správu na její žádost o použití předaných údajů a o výsledcích tím získaných.
3. Osobní údaje se smějí předávat výlučně příslušným celním orgánům, jakož i orgánům činným v trestním řízení. Další předávání jiným místům se smí uskutečnit jen s předchozím souhlasem předávající celní správy.
4. Předávající celní správa je povinna dbát na správnost údajů, jež mají být předány, jakož i na jejich potřebnost a úměrnost ve vztahu ke sledovanému účelu předání. Přitom je třeba respektovat zákazy pro předávání údajů stanovené příslušnými vnitrostátními právními předpisy. Zjistí-li se, že byly předány nesprávné údaje nebo údaje, které nesměly být předány, je třeba to příjemci neprodleně sdělit. Ten je povinen provést jejich opravu nebo údaje zničit.
5. Dotčené osobě je třeba na žádost poskytnout informaci o údajích k ní existujících, jakož i informaci o zamýšleném účelu jejich použití. Povinnost k jejímu poskytnutí není dána, jestliže se po uvážení ukáže, že veřejný zájem na neposkytnutí takovéto informace převažuje nad zájmem dotčené osoby na jejím sdělení. Jinak se řídí právo dotčené osoby na poskytnutí informací o údajích k ní existujících vnitrostátními právními předpisy té smluvní strany, od které je informace vyžadována.
6. Předávající celní správa upozorní při předání údajů na lhůty stanovené jejími právními předpisy pro výmaz těchto údajů. Nezávisle na těchto lhůtách je nutno předané osobní údaje zničit, jakmile pomine důvod jejich potřeby.
7. Bude-li osoba v důsledku předání údajů v rámci výměny podle této smlouvy poškozena protiprávním jednáním, odpovědnost za škodu nese přijímající smluvní strana podle svých vnitrostátních právních předpisů. Ve vztahu k poškozenému se nemůže odvolávat na to, že škoda byla způsobena předávající smluvní stranou.
8. Celní správy smluvních stran jsou povinny zanést předání a příjem osobních údajů do evidence a předané osobní údaje účinně chránit před neoprávněným přístupem k nim, jejich neoprávnými změnami a neoprávněným poskytnutím.

Článek 14

Výjimky z povinnosti poskytnout pomoc

(1) Je-li dožádaná celní správa toho názoru, že vyřízení dožádání by mohlo být na újmu suverenity, bezpečnosti, veřejného pořádku nebo jiných podstatných zájmů jejího státu, může pomoc zcela nebo částečně odepřít anebo ji vázat na dodržení určitých podmínek.

(2) Je-li podáno dožádání o pomoc, kterou by dožadující celní správa v opačném případě nemohla poskytnout, je na to třeba v dožádání upozornit. Dožádaná celní správa může zvážit, zda takovému dožádání vyhoví.

Článek 15

Náklady

Celní správy smluvních stran si vzájemně neúčtují náklady s výjimkou nákladů za svědky a znalce, jakož i za překladatele a tlumočníky, kteří nejsou zaměstnanci státní správy.

Článek 16

Provádění smlouvy

Celní správy smluvních stran sjednají a vydají prováděcí předpisy k této smlouvě. V nich také bude po vzájemné dohodě stanoveno, o které informace podle článku 6 odst. 2 je zvláště naléhavý veřejný zájem.

Článek 17

Nabytí a doba platnosti, vypovězení

(1) Tato smlouva vstoupí v platnost jeden měsíc po dni, ve kterém si vlády smluvních stran vzájemně sdělí, že všechny potřebné vnitrostátní předpoklady pro vstup smlouvy v platnost byly splněny.

(2) Tato smlouva se sjednává na dobu neurčitou. Smlouva může být vypovězena každou smluvní stranou písemně ve lhůtě dvanácti měsíců.

Dáno ve Furth im Wald dne 19. května 1995 ve dvou původních vyhotoveních, každé v českém a německém jazyce, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za
Českou republiku:

Ing. Ivan **Kočárník** CSc. v. r.

Za
Spolkovou republiku Německo:

Dr. Theo **Waigel** v. r.

Dr. Hartmut **Hillgenberg** v. r.

OZNÁMENÍ

Vážení předplatitelé,

Moraviapress, a.s., Břeclav, distribuuje od tohoto roku nejen letošní ročník Sbírky zákonů České republiky, ale i ročníky staršího data.

V současné době se nám po dlouhém úsilí podařilo zajistit dostatečné množství Sbírky zákonů starších ročníků.

Nabízíme vám částky Sbírky zákonů ČSR, ČSSR, ČSFR, ČR vydané od 28. 12. 1918.

Objednávky zasílejte vždy písemně:

– poštou na adresu Moraviapress, a. s., U póny 3061, 690 02 Břeclav
– faxem na číslo 0627/305 160.

V případě, že nebude v našich možnostech doručit Vám požadovanou částku v originále, vyhotovíme Vám kopii.

Částky Sbírky zákonů, které nejsou předmětem předplatného, zasíláme dobírkou. Pražským zákazníkům můžeme nabídnout možnost koupě za hotové, a to na našem obchodním zastoupení:

Moraviapress, a.s., Na Florenci 21, Praha, tel. 02/23 21 242, fax. 02/24 21 18 46.

Veškeré dotazy Vám budou zodpovězeny na tel. číslech (0627) 305 161, 305 168, 305 153.

Dále sdělujeme všem svým předplatitelům:

Objednávky předplatného Sbírky zákonů České republiky pro rok 1997 není třeba zasílat. Vaše objednávka z roku 1996 bude přecházet do dalších ročníků.

V průběhu měsíce listopadu obdrží každý předplatitel zálohovou fakturu na rok 1997 znějící na částku 2300,– Kč stanovenou vydavatelem. Současně obdrží průvodní dopis, ve kterém budou informace o tom, jak postupovat, jestliže v průběhu letošního roku došlo na Vaší straně ke změnám, které je potřeba zapracovat do původní objednávky.

MORAVIAPRESS, a. s., Břeclav
odd. distribuce Sbírky zákonů ČR

Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 00 Praha 415, telefon (02) 792 70 11, fax (02) 795 26 03 – **Redakce**: Ministerstvo vnitra, Nad štolou 3, pošt. schr. 21/SB, 170 34 Praha 7 - Holešovice, telefon: (02) 37 69 71 a 37 88 77, fax (02) 37 88 77 – **Administrace**: písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U póny 3061, 690 02 Břeclav, telefon 0627/305 160, tel./fax: 0627/305 160. Objednávky v Slovenskej republike prijíma a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel./fax: 07/213 644, 214 177. – **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce zákonů. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha činí 2300,– Kč). – Vychází podle potřeby. – **Distribuce**: celoroční předplatné i objednávky jednotlivých částek – MORAVIAPRESS, a. s., U póny 3061, 690 02 Břeclav, telefon: 0627/305 160, 305 153, fax: 0627/305 160. – **Drobný prodej - Benešov**: HAAGER – Potřeby školní a kancelářské, Masarykovo nám. 101; **Bohumín**: ŽDB, a. s., technická knihovna, Bezručova 300; **Brno**: GARANCE-Q, Koliště 39; Knihkupectví ČS, Kapucínské nám. 11; Knihkupectví M. Ženíška, Květinářská 1; M. C. DES, Cejl 76; SEVT, a. s., Česká 14; **Břeclav**: Moravský Jih, J. Palacha 6; **České Budějovice**: Prospektrum, Kněžská 18; SEVT, a. s., Krajinská 38; **Děčín:** Kniha, Tyršova 11; **Hradec Králové**: TECHNOR, Hořická 405; **Cheb**: „U Kadleců“, Kamenná 20; **Chomutov**: DDD Knihkupectví-antikvariát, Ruská 85; **Jihlava**: VIKOSPOL, Smetanova 2; **Kadaň**: Knihařství – Přibíková, J. Švermy 14; **Karlovy Vary**: SEVT, a. s., Sokolovská 53; **Kladno**: eL VaN, Ke stadionu 1953; **Klatovy**: Krameriovo, Klatovy 169/I; **Kolín 1**: U KAŠKŮ, Karlovo nám. 46; **Liberec 1**: Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Most**: Kniha M+M, Lipová 806; Růžička, Šeříková 529/1057; **Olomouc**: BONUM, Ostružnická 10; Tycho, Ostružnická 3; **Ostrava**: LIBREX, Nádražní 14; Profesio, Hollarova 14; SEVT, a. s., Dr. Šmerala 27; **Pardubice**: LEJHANEC, s.r.o., Sladkovského 414; Z. Petrová, Pasáž Sv. Jana a Za pasáží; **Plzeň**: ADMINA, Úslavská 2; EDICUM, Vojanova 45; Technické normy, Lábkova pav. č. 5; **Praha 1**: FIŠER-KLEMENTINUM, Karlova 1; NADATUR, Hybernská 5; PROSPEKTRUM, Na poříčí 7; **Praha 2**: B. Wellemínová, Dittrichova 13; **Praha 4**: SEVT, a. s., Jihlavská 405; **Praha 5**: SEVT, a. s., E. Peškové 14; **Praha 6**: PPP-Staňková Isabela, Verdunská 1; **Praha 8**: InFoC Tábor, s. r. o., nám. Dr. Holého 12; JASIPA, Zenklova 60; SEVT, a. s., Pod plynojemem 93; **Praha 10**: BMSS START, areál VÚ JAWA, V korytech 20; **Přerov**: Knihkupectví EM-ZET, Bartošova 9; **Sokolov**: Arbor Sokolov, a. s., Nádražní 365; **Šumperk**: Knihkupectví D-G, Hlavní tř. 23; **Teplice**: L+N knihkupectví, Kapelní 4; **Trutnov**: Galerie ALFA, Bulharská 58; **Ústí nad Labem**: BYTBAZAR, Tovární 33; **Zábřeh**: Knihkupectví PATKA, Žižkova 45; **Zlín-Louky**: INFOSERVIS, areál Telekomunikačních montáží; **Zlín--Malenovice**: M. K. – HESPO, areál Pozemních staveb; **Znojmo**: Houdková, Divišovo nám. 12; **Žatec**: Prodejna U pivovaru, Žižkovo nám. 76. **Distribuční podmínky předplatného**: jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamace**: informace na tel. čísle 0627/305 168. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnická osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.